

מְנַחוֹן : נְסִיעוֹת
 mounah'one : nessi'ote
 Lexique : Les voyages

français - hébreu

| | | |
|-----------------------|-------------------------|---------------------------|
| abonnement | manouye | מָנוּי |
| accompagnateur | melavé | מְלוֹה |
| aérogare | terminale , massofe | טְרַמִּינָל / מָסוֹף |
| aérodrome | sdé té'oufa | שְׂדֵה תְּעוּפָה |
| aéroport | n'mal té'oufa | נְמַל תְּעוּפָה |
| agence de voyages | sokhnoute nessiote | סוֹכְנוֹת נְסִיעוֹת |
| agent de comptoir | delpékai | דֶּלְפֵקַאי |
| aller simple | kivoune èh'ade | כְּוֹן אֶחָד |
| annulation de vol | bitoule tissa | בִּטוּל טִיסָה |
| arrivée, atterrissage | neh'ita | נְחִיטָה |
| autoroute | otosstrada | אוֹטוֹסְטְרָדָה |
| bagages à main | k'voudate yade | כְּבֻדַּת יָד |
| bagages en soute | k'vouda leta hamit'ane | כְּבֻדָּה לְתַא הַמְטָעָן |
| bagages perdus | avédote | אַבְדוֹת |
| bateau | onya | אָנִיָּה |
| billet | kartiss | כַּרְטִיס |
| billet aller retour | kartiss halokhe vashove | כַּרְטִיס הָלוֹךְ וְשׁוֹב |
| billet aller simple | kartisse halokhe | כַּרְטִיס הָלוֹךְ |
| billet de vol | kartisse tissa | כַּרְטִיס טִיסָה |
| billet open | kartisse patouah' | כַּרְטִיס פְּתוּחַ |
| bon voyage | nessi'a tova | נְסִיעָה טוֹבָה |
| cabine téléphonique | ta téléphone | תַּא טֵלֶפּוֹן |

| | | |
|----------------------|-----------------------------------|--|
| carte d'embarquement | kartisse âlya lamatosse laonya | כַּרְטִים עֲלֵיהָ לַמָּטוֹס , לְאַנְיָה |
| carte de réduction | kartisse hanah'a | כַּרְטִים הַנְּחָה |
| ceinture de sécurité | h'aguorate betih'oute | חֲגוּרַת בְּטִיחוֹת |
| chambre individuelle | h'adare prati | חֶדֶר פְּרָטִי |
| change | hah'lafate matebé'a | הַחֲלַפַּת מִטְּבַעַ |
| chariot | âgala | עֲגָלָה |
| chef de cabine | dayale rashi | דִּיל רָאשִׁי |
| chemin de fer | rakèvète | רַכְבֶּת |
| circuit aventure | siyoure harpatekaote | סִיּוּר הַרְפַּתְקָאוֹת |
| circuit combiné | siyoure méshoulave | סִיּוּר מְשֻׁלָּב |
| circuit thématique | siyoure noss'i | סִיּוּר נוֹשְׂאֵי |
| circuit individuel | siyoure prati | סִיּוּר פְּרָטִי |
| société aérienne | h'èvrate te'oufa | חֶבְרַת תְּעוּפָה |
| avion de ligne | metosse noss'ime | מָטוֹס נוֹסְעִים |
| classe | mah'laka | מַחְלָקָה |
| consigne | sh'mirate h'afatssime | שְׂמִירַת חֲפָצִים |
| consigne automatique | taey shmirate h'afatsime | תְּאֵי שְׂמִירַת חֲפָצִים |
| contrôle des bagages | bidouke, b'dika bith'onite | בְּדוּק (בְּדִיקָה בְּטַחוּנִית) |
| convocation | hazemana | הַזְמָנָה |
| correspondance | hah'lafate tissa | הַחֲלַפַּת טִיסָה |
| correspondances | tissote hemeshèkhe | טִיסוֹת הֶמְשֶׁךְ |
| croisière | shayite | שֵׁיט |
| départ (par avion) | hamraa | הַמְרָאָה |
| départs garantis | yetsia mouvetah'ate | יְצִיאָה מְבֹטָחַת |

| | | |
|---|---------------------------------------|----------------------------------|
| départs intérieurs | yetsiate tissote p'nimiote | יציאת טיסות פנימיות |
| départs internationaux | yetsiate tissote bèneléoumiote | יציאת טיסות בינלאומיות |
| devises | mat'béa h'outz | מטבע חוץ |
| documents de voyage | neyarote lanessi'a | ניירות לנסיעה |
| dommages | nezakime | נזקים |
| douanes | mèkhesse | מכס |
| duty free shop (magasin hors taxes) | h'anoute lelo mèkhesse | חנות ללא מכס |
| embarquement pour l'avion, bateau, train | âlya lamatosse, laonya, larakèvète | עלייה למטוס / לאונייה / לרכבת |
| enregistrement (check in) | tshèke ine | שק אין |
| enregistrement des bagages | messirate hamizevadote | מסירת המזוודות |
| escale | âtsirate beynayime | עצירת ביניים |
| étiquette adresse | tavite ma'ane | תווית מען |
| excédent de bagage | mishkale ôdèfe | משקל עדרף |
| ferry | ma'aborète | מעברת |
| forfait voyage | h'avilate tiyoure | חבילת תיור |
| fouille à corps | b'dika goufanite | בדיקה גופנית |
| frequent flyer (grand voyageur) | nosséa matemide | נוסע מתמיד |
| fumeurs | me'ashenime | מעשנים |
| gare | tah'anate rakèvète | תחנת רכבת |
| gare routière | tah'ana merkazite | תחנה מרכזית |
| groupes organisés | kvoutsote meourguanote | קבוצות מארגנות |
| guichet | dèlepèke (dalpake) | דלפק |
| guichet pour billets | koupate hakartissime | קפת הכרטיסים |
| guide | madrikhe | מדריך |

| | | |
|----------------------------------|-----------------------------|-----------------------------------|
| handicapés | nakhime | נָכִים |
| heure locale | sha'a mekomite | שְׁעָה מְקוֹמִית |
| horaire | louah' zmanime | לוּחַ זְמַנִּים |
| hôtesse | dayèlète | דִּילֶת |
| indemnisation | pitsouyime | פְּצוּיִים |
| journee libre | yome panouye | יוֹם פָּנוּי |
| liste d'attente ; stand-by | reshimate hametana | רְשִׁימַת הַמַּתָּנָה |
| litiges | sikhesoukhime | סְכִסוּכִים |
| livraison des bagages | kabalate mizevadote | קַבְלַת מְזוּדוֹת |
| location de voiture | hassekarate rekhève | הַשְּׁפָרַת רֶכֶב |
| motel | malone drakhime | מָלוֹן דְּרָכִים |
| navette | hassa'a halokhe vashov | הַסְּעָה הַלוֹךְ וְשׁוֹב |
| numéro de vol | misspare tissa | מְסַפֵּר טִיסָה |
| objets précieux | h'eftsey êrèkhe | חֶפְצֵי עֵרֶךְ |
| open | patouah' | פְּתוּחַ |
| open jaw (circuit ouvert) | siyoure patouah' | סִיּוֹר פְּתוּחַ |
| passager | nossé'a | נוֹסֵעַ |
| passport | darkone | דְּרָכוֹן |
| permis de conduire international | rishyone nehigua bèneléoumi | רְשִׁיוֹן נְהִיגָה בֵּינְלְאֻמִּי |
| place réservée | makome shamoure | מְקוֹם שְׁמוֹר |
| porteur | sabale | סָבַל |
| prepaid (prépayé) | shoulame meroshe | שְׁלֵם מְרֵאשׁ |
| prestations à bord | shéroute bamatosse baonya | שְׁרוֹת בְּמָטוֹס / בְּאֵנִיָּה |
| quai ferroviaire | retsife rakèvète | רְצִיף רֶכֶבֶת |
| réclamations | tlounote | תְּלוֹנוֹת |
| reconfirmation | ishoure, ishroure tissa | אִשׁוּר (אִשְׁרוּר) טִיסָה |

| | | |
|-----------------------------|---------------------------------|-----------------------------------|
| réduction couple | hanah'a lezougue | הַנְּחָה לְזוּג |
| refus d'embarquement | sèrouve la'alote lamatos | סְרוּב לְעֵלוֹת לְמָטוֹס |
| remboursement | hèh'zère k'ssafime | הֶחֶזֶר כְּסָפִים |
| remise des billets | messirate hakartissime | מְסִירַת הַכַּרְטִיסִים |
| renseignements | modi'ine | מוֹדִיעֵין |
| réseau routier | ma'arakhète k'vishime | מַעְרַכַת כְּבִישִׁים |
| réservation | hazmanate makome | הַזְמַנַת מְקוֹם |
| responsabilité | ah'arayoute | אֲחָרְיוֹת |
| restoroute | miss'èdète drakhime | מְסַעֲדַת דְּרָכִים |
| retard de vol | ih'oure batissa | אַחִוּר בְּטִיסָה |
| route | k'vishe | כְּבִישׁ |
| route à péage | k'vishe agra | כְּבִישׁ אָגְרָה |
| salle d'attente | oulame hametana | אוֹלָם הַמְתַּנָּה |
| salle d'embarquement | oulame yotsime | אוֹלָם יוֹצְאִים |
| sécurité | bitah'one | בְּטָחוֹן |
| station | tah'ana | תַּחְנָה |
| station de taxis | tah'anate monyote | תַּחְנַת מוֹנִיּוֹת |
| steward | kalkale, dayale | כָּלְכָל, דַּיָּל |
| supplément | tossèfète | תּוֹסֵפֶת |
| surréservation (surbooking) | rishoume yètère (ovère booking) | רִשׁוּם יְתֵר (אוּבֵר בּוֹקִינֵג) |
| tarifs aériens | meh'irey tissote | מְחִירֵי טִיסוֹת |
| tarifs discount | meh'irime îme hanah'a | מְחִירִים עִם הַנְּחָה |
| taxe d'aéroport | masse namèle | מַס נָמֵל |
| taxi | texi | טַקְסִי |
| taxi collectif | shèroute | שָׂרוֹת |

| | | |
|----------------------|--------------------------------------|--|
| terminal | terminale | טְרַמִּינָל |
| terminus (autobus) | tah'ana ah'arona | תַּחְנָה אַחְרוֹנָה |
| ticket d'autobus | kartisse otobousse | כַּרְטִיס אוֹטוֹבוּס |
| ticket de métro | kartisse mètro rakèvète tah'etite | כַּרְטִיס מֶטְרוֹ רַכְבֵּת תַּחְתִּית |
| timetable (horaires) | louah' zmanime | לוּחַ זְמַנִּים |
| tour-opérateur | tayarane | תַּיָּרָן |
| transit | ma'avare | מַעְבָּר |
| validité des billets | t'kéfoute hakartissime | תְּקִיפוֹת הַכַּרְטִיסִים |
| vente hors taxes | mekhira lelo mekhèsse | מְכִירָה לְלֹא מְכֹס |
| visite guidée | siyoure moudrakhe | סִיּוּר מְדֻרָּךְ |
| voie rapide | k'vishe mahire | כְּבִישׁ מְהִיר |
| vol | tissa | טִיסָה |
| vol direct | tissa yeshira | טִיסָה יְשִׁירָה |
| vol sans escale | tissa lelo h'anayate bènayime | טִיסָה לְלֹא חֲנִית בֵּינַיִם |
| vol régulier | tissa reguila | טִיסָה רְגִילָה |
| voyage charter | tissate t'shartère | טִיסַת צ'אַרְטֵר |
| voyage organisé | tiyoule méourgane | טִיּוּל מְאֻרְגָּן |
| voyage sur mesure | tiyoule lefi drisha | טִיּוּל לְפִי דְרִישָׁה |
| voyagiste | sokhène nessi'ote | סוֹכֵן נְסִיעוֹת |
| wagon-lit | kerone shèna | קָרוֹן שְׁנָה |
| wagon-restaurant | kerone miss'ada | קָרוֹן מְסַעְדָּה |
| zone non-fumeurs | ézore lelo ishouné | אַזוֹר לְלֹא עֲשׂוּן |

hébreu - français

| | | |
|----------------------|----------------------------|-------------------------------------|
| bagages perdus | avédote | אַבְדוֹת |
| bateau | onya | אָנְיָה |
| retard de vol | ih'oure batissa | אַחוּר בְּטִיסָה |
| reconfirmation | ishoure, ishroure tissa | אַשׁוּר (אַשְׁרוּר) טִיסָה |
| zone non-fumeurs | ézore lelo ishouné | אַזוּר לְלֵא עֶשׂוּן |
| responsabilité | ah'arayoute | אַחְרָיוּת |
| autoroute | otosstrada | אוֹטוֹסְטְרָדָה |
| salle d'attente | oulame hametana | אוּלָם הַמְתַּנָּה |
| salle d'embarquement | oulame yotsime | אוּלָם יוֹצְאִים |
| fouille à corps | b'dika goufanite | בְּדִיקָה גּוּפָנִית |
| contrôle des bagages | bidouke, b'dika bith'onite | בְּדוּק (בְּדִיקָה בְּטַחוּנִית) |
| sécurité | bitah'one | בְּטָחוֹן |
| annulation de vol | bitoule tissa | בְּטוּל טִיסָה |
| agent de comptoir | delpekai | דֶּלְפֵּקַאי |
| guichet | dèlepèke (dalpake) | דֶּלְפֵּק |
| hôtesse | dayèlète | דֵּיֶלֶת |
| chef de cabine | dayale rashi | דֵּיֶל רָאשִׁי |
| passport | darkone | דַּרְכוֹן |
| réduction couple | hanah'a lezougue | הַנְּחָה לְזוּג |
| remboursement | hèh'zère k'ssafime | הַחֲזָר כְּסָפִים |
| réservation | hazmanate makome | הַזְמַנַּת מְקוֹם |
| convocation | hazemana | הַזְמָנָה |
| correspondance | hah'lafate tissa | הַחֲלֶפֶת טִיסָה |
| change | hah'lafate matebé'a | הַחֲלֶפֶת מַטְבֵּעַ |

| | | |
|-------------------------------------|--------------------------------|--|
| départ (par avion) | hamraa | הַמְרָאָה |
| navette | hassa'a halokhe vashov | הַסָּעָה הַלּוֹךְ וְשׁוֹב |
| location de voiture | hassekarate rekhève | הַשְּׂפָרַת רֶכֶב |
| forfait voyage | h'avilate tiyoure | חֲבִילַת תַּיּוֹר |
| ceinture de sécurité | h'aguorate betih'oute | חֲגוֹרַת בְּטִיחוֹת |
| duty free shop (magasin hors taxes) | h'anoute lelo mèkhesse | חַנוֹת לְלֹא מְכֶסֶס |
| société aérienne | h'èvrate te'oufa | חֲבֵרַת תְּעוּפָה |
| objets précieux | h'eftsey êrèkhe | חֶפְצֵי עֵרֶךְ |
| chambre individuelle | h'adare prati | חֲדַר פְּרָטִי |
| voyage sur mesure | tiyoule lefi drisha | טַיּוֹל לְפִי דְרִישָׁה |
| voyage organisé | tiyoule méourgane | טַיּוֹל מְאֻרְגָּן |
| voyage charter | tissate t'shartère | טִיסַת צ'ָרְטֵר |
| vol | tissa | טִיסָה |
| vol direct | tissa yeshira | טִיסָה יְשִׁירָה |
| vol sans escale | tissa lelo h'anayate bènayime | טִיסָה לְלֹא חֲנִיַּת בֵּינַיִם |
| vol régulier | tissa reguila | טִיסָה רְגִילָה |
| correspondances | tissote hemeshèkhe | טִיסוֹת הֶמְשָׁךְ |
| taxi | texi | טַקְסִי |
| terminal | terminale | טֶרְמִינָל |
| aérogare | terminale , massofe | טֶרְמִינָל / מְסוֹף |
| départs internationaux | yetsiate tissote bènéléoumiote | יְצִיאַת טִיסוֹת בֵּינְלְאֻמִּיּוֹת |
| départs intérieurs | yetsiate tissote p'nimiote | יְצִיאַת טִיסוֹת פְּנִימִיּוֹת |
| départs garantis | yetsia mouvetah'ate | יְצִיאָה מְבֹטָחַת |
| journée libre | yome panouye | יוֹם פָּנוּי |
| route | k'vishe | כְּבִישׁ |

| | | |
|----------------------------|--------------------------------------|--|
| route à péage | k'vishe agra | כְּבִישׁ אַגְרָה |
| voie rapide | k'vishe mahire | כְּבִישׁ מְהִיר |
| bagages à main | k'voudate yade | כְּבִדַת יָד |
| bagages en soute | k'vouda leta hamit'ane | כְּבִדָּה לְתֵא הַמְטָעָן |
| aller simple | kivoune èh'ade | כְּוִוֵן אֶחָד |
| steward | kalkale, dayale | כְּלָכַל, דַּיָּל |
| billet | kartiss | כַּרְטִיס |
| ticket d'autobus | kartisse otobousse | כַּרְטִיס אוֹטוֹבוּס |
| carte de réduction | kartisse hanah'a | כַּרְטִיס הַנְּחָה |
| billet aller simple | kartisse halokhe | כַּרְטִיס הַלּוֹךְ |
| billet aller retour | kartiss halokhe vashove | כַּרְטִיס הַלּוֹךְ וְשׁוֹב |
| billet de vol | kartisse tissa | כַּרְטִיס טִיסָה |
| ticket de métro | kartisse mètro rakèvète tah'etite | כַּרְטִיס מְטְרוֹ רַכְבֵּת תַּחְתִּית |
| carte d'embarquement | kartisse âlya lamatosse laonya | כַּרְטִיס עֲלִיָּה לַמָּטוֹס, לְאַנְיָה |
| billet open | kartisse patouah' | כַּרְטִיס פְּתוּחַ |
| horaire | louah' zmanime | לוּחַ זְמַנִּים |
| timetable (horaires) | louah' zmanime | לוּחַ זְמַנִּים |
| tarifs discount | meh'irime îme hanah'a | מְחִירִים עִם הַנְּחָה |
| tarifs aériens | meh'irey tissote | מְחִירֵי טִיסוֹת |
| avion de ligne | metosse noss'ime | מָטוֹס נוֹסְעִים |
| vente hors taxes | mekhira lelo mekhèsse | מְכִירָה לְלֵא מְכָס |
| accompagnateur | melavé | מְלוֹיָה |
| remise des billets | messirate hakartissime | מְסִירַת הַכַּרְטִיסִים |
| enregistrement des bagages | messirate hamizevadote | מְסִירַת הַמְזוֹדוֹת |

| | | |
|---------------------------------|-----------------------|-------------------------|
| fumeurs | me'ashenime | מְעַשְׂנִים |
| restoroute | miss'èdète drakhime | מְסַעֲדַת דְּרָכִים |
| numéro de vol | misspare tissa | מְסַפֵּר טִיסָה |
| excédent de bagage | mishkale ôdèfe | מְשָׁקֵל עֶדְף |
| douanes | mèkhesse | מְכֶס |
| guide | madrikhe | מְדְרִיךְ |
| classe | mah'laka | מַחְלָקָה |
| devises | mat'béa h'outz | מְטַבֵּעַ חוּץ |
| taxe d'aéroport | masse namèle | מַס נְמֵל |
| ferry | ma'aborète | מַעֲבָרַת |
| transit | ma'avare | מַעְבָּר |
| réseau routier | ma'arakhète k'vishime | מַעֲרַכַת כְּבִישִׁים |
| motel | malone drakhime | מָלוֹן דְּרָכִים |
| abonnement | manouye | מְנוּי |
| place réservée | makome shamoure | מְקוֹם שָׁמוּר |
| renseignements | modi'ine | מוֹדִיעִין |
| dommages | nezakime | נְזָקִים |
| arrivée, atterrissage | neh'ita | נְחִיתָה |
| documents de voyage | neyarote lanessi'a | נִירוֹת לְנִסְיָעָה |
| aéroport | n'mal té'oufa | נְמֵל תְּעוּפָה |
| bon voyage | nessi'a tova | נְסִיעָה טוֹבָה |
| handicapés | nakhime | נְכִים |
| passager | nossé'a | נוֹסֵעַ |
| frequent flyer (grand voyageur) | nosséa matemide | נוֹסֵעַ מִתְמִיד |
| circuit aventure | siyoure harpatekaote | סִיּוּר הַרְפַּתְקָאוֹת |
| circuit combiné | siyoure méshoulave | סִיּוּר מְשֻׁלָּב |

| | | |
|---|---------------------------------------|---|
| visite guidée | siyoure moudrakhe | סיור מְדַרְךְ |
| circuit thématique | siyoure noss'i | סיור נושָׁאִי |
| circuit individuel | siyoure prati | סיור פְּרָטִי |
| open jaw (circuit ouvert) | siyoure patouah' | סיור פְּתוּחַ |
| litiges | sikhesoukhime | סְכִסוּכִים |
| refus d'embarquement | sèrouve la'alote lamatos | סְרוּב לַעְלוֹת לַמָּטוֹס |
| porteur | sabale | סַבַּל |
| agence de voyages | sokhnoute nessiote | סוֹכְנוֹת נְסִיעוֹת |
| voyagiste | sokhène nessi'ote | סוֹכֵן נְסִיעוֹת |
| chariot | âgala | עֲגָלָה |
| embarquement pour l'avion, bateau, train | âlya lamatosse, laonya, larakèvète | עֲלִיָּה לַמָּטוֹס / לְאוֹנִיָּה / לְרֶכֶבֶת |
| escale | âtsirate beynayime | עֲצִירַת בֵּינַיִם |
| indemnisation | pitsouyime | פְּצוּיִים |
| open | patouah' | פְּתוּחַ |
| groupes organisés | kvoutsote meourguanote | קְבוּצוֹת מְאֻרְגָּנוֹת |
| wagon-restaurant | kerone miss'ada | קָרוֹן מְסַעְדָּה |
| wagon-lit | kerone shèna | קָרוֹן שְׁנָה |
| livraison des bagages | kabalate mizevadote | קַבְלַת מְזוּדוֹת |
| guichet pour billets | koupate hakartissime | קַפֵּת הַכַּרְטִיסִים |
| quai ferroviaire | retsife rakèvète | רְצִיף רֶכֶבֶת |
| liste d'attente ; stand-by | reshimate hametana | רְשִׁמַת הַמַּתָּנָה |
| surréservation (surbooking) | rishoume yètère (ovère booking) | רְשׁוּם יְתָר (אוּבֵר בוּקִינֵג) |
| permis de conduire international | rishyone nehigua bèneléoumi | רְשִׁיּוֹן נְהִיגָה בֵּינְלְאָמִי |
| chemin de fer | rakèvète | רֶכֶבֶת |

| | | |
|---------------------------|---------------------------|---------------------------------|
| consigne | sh'mirate h'afatssime | שְׁמִירַת חֲפָצִים |
| taxi collectif | shèroute | שְׂרוֹת |
| prestations à bord | shèroute bamatosse baonya | שְׂרוֹת בַּמָּטוּס / בְּאַנְיָה |
| enregistrement (check in) | tshèke ine | שֶׁק אֵין |
| croisière | shayite | שֵׁיט |
| heure locale | sha'a mekomite | שַׁעָה מְקוֹמִית |
| prepaid (prépayé) | shoulame meroshe | שְׁלֵם מְרֹאשׁ |
| aérodrome | sdé té'oufa | שְׂדֵה תְּעוּפָה |
| réclamations | tlounote | תְּלוֹנוֹת |
| validité des billets | t'kéfoute hakartissime | תְּקִפוֹת הַכַּרְטִיסִים |
| station de taxis | tah'anate monyote | תַּחְנַת מוֹנְיוֹת |
| gare | tah'anate rakèvète | תַּחְנַת רֶכֶבֶת |
| station | tah'ana | תַּחְנָה |
| terminus (autobus) | tah'ana ah'arona | תַּחְנָה אַחֲרוֹנָה |
| gare routière | tah'ana merkazite | תַּחְנָה מְרְכָזִית |
| tour-opérateur | tayarane | תַּיָּרָן |
| cabine téléphonique | ta téléphone | תַּא טֵלֶפּוֹן |
| consigne automatique | taey shmirate h'afatsime | תַּאֵי שְׁמִירַת חֲפָצִים |
| étiquette adresse | tavite ma'ane | תְּוִית מַעַן |
| supplément | tossèfète | תּוֹסֶפֶת |